

УДК 001.1(082)
ББК 72я43
И93

И93 **Итоговая научно-образовательная конференция студентов Казанского федерального университета 2020 года [Электронный ресурс]:** сборник статей. – Электрон. текстовые дан. (1 файл: 49,73 Мб). – Казань: Издательство Казанского университета, 2020. – 1545 с. – Систем. требования: Adobe Acrobat Reader. – Режим доступа: <https://kpfu.ru/science/nauchno-issledovatelskaya-rabota-studentov-nirs/obschaya-informaciya>. – Загл. с титул. экрана.

ISBN 978-5-00130-391-6

УДК 001.1(082)
ББК 72я43

ISBN 978-5-00130-391-6

© Издательство Казанского университета, 2020

Внедрение технологии Flipped Classroom требует наличия *трех основных компонента*: обучающего видео (презентации), групповой работы в классе, обратной связи и оценивания. Каждый этап требует определенных материалов и конкретных методов преподавания. При создании видео или презентации необходимо учитывать продолжительность. У каждой возрастной группы учеников свой порог удерживания внимания; материал не должен быть длиннее 10 минут. Групповая работа должна включать в учебную деятельность всех участников образовательного процесса, где учителю необходимо постоянно следить за атмосферой в классе и оперативно давать обратную связь школьникам.

Технология Flipped Classroom позволяет педагогу акцентировать внимание на учениках, у которых имеются пробелы в знаниях и возникают трудности при выполнении практических упражнений в классе или дома. А ученики, которые имеют высокий уровень знаний, могут продолжить свое обучение с углубленным изучением языка, не вредя успеваемости школьников с низким уровнем знаний. Технология предполагает учет индивидуального подхода в обучении, позволяет преподавателям формировать процесс обучения в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом, совершенствовать педагогические навыки в области информационных технологий, новых методов обучения, совершенствуя и расширяя методическую базу. Технология помогает: выстраивать субъектно-субъектные отношения с обучающимися, выступая в роли эксперта или наставника; самостоятельно планировать этапы проведения урока; организовывать проектную и исследовательскую деятельность; владеть разными методами и техниками обучения; производить рефлекссию и саморефлексию; учить школьников работе в команде и распределять внимание между несколькими группами в различных ситуациях; осуществлять принципы дифференциального, индивидуализированного подхода в обучении.

Технология Flipped Classroom – это инновационная и доступная технология, практико-ориентированность которого способствует развитию личностных качеств ученика, предметных и метапредметных навыков.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бабайцева В.В. Русский язык. Теория. 5-9 классы. Углубленное изучение / В.В. Бабайцева, Л.Д. Чеснокова. – М.: Дрофа, 2012. – 416 с.
2. Баранов М.Т. Русский язык. 6 класс. Учебник для общеобразовательных учреждений. В 2-х частях. Часть 1 / М.Т. Баранов, Л.А. Тростенцова, Т.А. Ладыженская. – М.: Просвещение, 2013. – 192 с.
3. Ладыженская Т.А. Русский язык. Методические рекомендации. 6 класс: пособие для учителей общеобразоват. организаций / Т.А. Ладыженская, Л.А. Тростенцова, М.Т. Баранов и др. – 2-е изд. – М.: Просвещение, 2014. – 125 с.
4. Бондаренко М.А. Русский язык. Поурочные разработки. 6 класс: учеб. пособие для общеобразоват. организаций / М.А. Бондаренко. – М.: Просвещение, 2016. – 240 с.
5. Разумовская М.М. Русский язык. 6 кл.: учеб. Для общеобразоват. учреждений / М.М. Разумовская, С.И. Львова, В.И. Капинос и др.; под ред. М.М. Разумовской, П.А. Леканта. – М.: Дрофа, 2013. – 335 с.
6. Bergmann J. Flip Your Classroom: Reach Every Student in Every Class Every Day / J. Bergmann, A. Sams. – Washington, D.C.: International Society for Technology in Education, 2012. – 122 p.
7. Glaser R. Education and thinking: The role of knowledge. American psychologist / R. Glaser // American Psychologist. – 1984. – № 39(2), 93. – P. 93-104.
8. Hartyanyi M. Flipped Classroom in practice / M. Hartyanyi, Ildikó dr. Sediviné Balassa, Ildikó Chogyelkáné Babócsy, Anita Téringér. – Erasmus+, 2018. – 121 p.
9. Lalima Blended Learning: An Innovative Approach / Lalima, Kiran Lata Dangwal // Universal Journal of Educational Research. – 2017. – №5. – P. 129-13

«ПОВЕСТЬ О ПЕТРЕ И ФЕВРОНИИ МУРМОМСКИХ» ЕРМОЛАЯ-ЕРАЗМА КАК СРЕДСТВО ОБОГАЩЕНИЯ СЛОВАРНОГО ЗАПАСА ШКОЛЬНИКОВ

Карасева А.И.

Научный руководитель – д-р филол. наук, профессор Ерофеева И.В.

Государственный образовательный стандарт ориентирован на воспитание в школьниках в первую очередь любви к своему краю и Отечеству, уважению народа, его культуры и духовных традиций. Многовековая русская культура – это источник огромных воспитательных возможностей, а произведе-

дения древнерусской литературы являются ценным дидактическим материалом для обогащения словарного запаса школьников.

Таким образом, в качестве лингводидактического материала в работе над совершенствованием лексикона школьников могут быть использованы тексты, отражающие культуру народа, его исторические ценности и духовность. Неоспоримую важность для лингводидактики представляют тексты древнерусской литературы и их переводы на современный русский язык. Они не только знакомят школьников с культурой Древней Руси, но и способствуют эстетическому, нравственному и патриотическому воспитанию учащихся, формированию языковых и коммуникативных навыков, а также содержат богатый лексический и грамматический материал. Древнерусские тексты способны расширить кругозор учеников и обогатить их словарный запас словами с культурными компонентами значений. Анализируя содержащуюся в них информацию, учащиеся знакомятся с традициями и ритуалами, народными песнями и предметами искусства, объектами культуры и быта, исторически значимыми событиями и деятелями. Использование культурно значимой информации древнерусского текста в качестве дидактического материала в работе по той или иной теме предмета «русский язык» вызывает неподдельный интерес школьников к изучаемому материалу, языку как отражению культуры.

Между тем, в современных учебниках русского языка возможности древнерусских текстов не реализованы полностью. Академик Д.С. Лихачев говорил: «Меня удивляет, как мало времени уделяется в школе на изучение древнерусской культуры. Из-за недостаточного знакомства с русской культурой среди молодежи распространено мнение, что все русское неинтересно, вторично, заимствовано, поверхностно» [3, с. 4]. Действительно, приступая к изучению раздела «Древнерусская литература» в школьном курсе литературы, ученики зачастую не имеют представления о значении многих слов, обозначающих культурные и бытовые реалии Древней Руси. Небольшое количество часов, отведенных на изучение этого раздела, вынуждает проходить материал в ускоренном темпе, а многие слова так и остаются непонятыми школьниками. Использование же текстов древнерусской литературы в качестве основы для упражнений при изучении некоторых тем на уроках русского языка даст возможность для предварительной пропедевтической работы над лексическим значением трудных слов.

Однако нельзя не заметить, что такая словарная работа требует определенного уровня подготовки к анализу текста. Навыки лингвистического анализа текста формируются постепенно от класса к классу как результат систематической работы. Более того, для работы над лексикой на основе художественного произведения необходимо разрабатывать систему упражнений на уроках русского языка параллельно с изучением произведений на уроках литературы. Важно создать определенную языковую ситуацию, в соответствии с целями урока для включения текста литературного произведения в работу на занятии.

Древнерусская литература изучается учащимися седьмого класса в первой четверти. Проанализировав учебники по литературе, включающие разные древнерусские тексты, мы выделили для рассмотрения лексики «Повесть о Петре и Февронии Муромских» (учебники В.Я. Коровиной, Г.С. Меркина).

Изучив лексику произведения, мы составили список слов, понимание которых учащимися может быть затруднено. В него вошла не только устаревшая лексика (историзмы и архаизмы), но и слова, которые на наш взгляд, могли нуждаться в уточнении лексического значения.

Рассмотрев лексику произведения, мы выделили 71 слово, относящееся к устаревшей лексике, где 11 лексем – это историзмы, 60 лексем – архаизмы.

Кроме того, по результатам опроса школьников 7 класса Казанской кадетской школы-интерната наш список был дополнен 53 словами, значение которых незнакомо учащимся и нуждается в уточнении.

Таким образом, в результате работы был составлен словник на материале древнерусского текста «Повесть о Петре и Февронии Муромских», включающий 124 слова.

Лексемы были также распределены нами на 7 семантических групп в зависимости от обозначаемой ими сферы.

1. Наименование лиц (14 лексем, из которых 4 историзма, 8 архаизмов, 2 слова, нуждающихся в уточнении значения):

1) имена существительные, называющие лиц по социальному положению, статусу: историзмы – *боярин, княгиня, князь*; архаизмы – *вельможа, господин, госпожа, самодержец*;

2) имена существительные, называющие лиц по роду деятельности: историзм – *слуга*; архаизмы – *инок, пастырь*;

3) имена существительные, называющие лиц по родственным связям: слова, нуждающиеся в уточнении значения – *сноха, домочадцы*;

4) имена существительные, называющие лиц по возрасту: архаизмы – *отрок, муж*.

2. Общественно-политическая лексика (8 лексем, из которых 3 историзма, 3 архаизма, 2 слова, нуждающихся в уточнении значения):

1) имена существительные: историзмы – *вотчина, княжение, княжество*; архаизмы – *владение*;

2) глаголы: архаизмы – *повелеть, царствовать*; слова, нуждающиеся в уточнении значения – *бортничать, возноситься*.

3. Морально-этическая лексика (33 лексем, из которых 19 архаизмов, 14 слов, нуждающихся в уточнении значения):

1) имена существительные: архаизмы – *блуд, козни, наказ, наушение, обиняк, прелюбодейание*; слова, нуждающиеся в уточнении значения – *кротость, невежда, прозорливость, просвещение, распря, стяжательство*;

2) глаголы: архаизмы – *надлежать, отдать поклон, подобать, прелюбодействовать, промолвить, умилоствивить*; слова, нуждающиеся в уточнении значения – *искушать, обольщать, отречься, скорбеть*;

3) имена прилагательные: архаизмы – *блаженный, злосмерный, лукавый, чадолюбивый, честной*; слова, нуждающиеся в уточнении значения – *зловредный, милостивый, неистовый, неліцемерный*;

4) наречия: архаизмы – *не по чину, срамно*.

4. Лексика с конкретным значением (17 лексем, из которых 2 историзма, 6 архаизмов, 9 слов, нуждающихся в уточнении значения):

1) имена существительные: историзмы – *горница, грядка*; архаизмы – *пир, плошка, покои, трапеза*; слова, нуждающиеся в уточнении значения – *мантия, пожитки, снасть, сорочка, ткацкий стан, хлебная закваска, холст, чурочка*;

2) глаголы: архаизмы – *испить, облачиться*; слова, нуждающиеся в уточнении значения – *очесать*.

5. Лексика, характеризующая жизнь и здоровье (12 лексем, из которых 6 архаизмов, 6 слов, нуждающихся в уточнении значения):

1) имена существительные: архаизмы – *житие, очи, преставление, уста*; слова, нуждающиеся в уточнении значения – *кончина, напасть, струнья, язва*;

2) глаголы: архаизмы – *отойти* (умереть), *приспеть*; слова, нуждающиеся в уточнении значения – *погрести*;

3) имя прилагательное: слова, нуждающиеся в уточнении значения – *тленный*.

6. Лексика, характеризующая отвлеченные объекты, действия и признаки (22 лексем, из которых 1 историзм, 14 архаизмов, 7 слов, нуждающихся в уточнении значения):

1) лексика, называющая мыслительные процессы:

а) имена существительные: архаизм – *помысел*;

б) глаголы: архаизмы – *ведать, дивиться, обличить, помышлять, уповать, уразуметь*;

в) имена прилагательные: слово, нуждающееся в уточнении значения – *сведущий*;

г) деепричастие: слово, нуждающееся в уточнении значения – *пренебрегши*;

2) отвлеченная лексика:

а) имена существительные: историзмы – *пядь*; слова, нуждающиеся в уточнении значения – *девичество, естество, речи*;

б) глаголы: архаизм – *воздать*;

в) имена прилагательные: архаизм – *нареченный*; слово, нуждающееся в уточнении значения – *нагой*;

г) наречия: архаизм – *искони*;

3) союзы, предлоги, указательные слова: архаизмы – *ибо, коль, меж, сей*.

7. Религиозная лексика (18 лексем, из которых 1 историзм, 4 архаизма, 13 слов, нуждающихся в уточнении значения):

1) имена существительные: архаизм – *лик*; слова, нуждающиеся в уточнении значения – *благодать, Евангелие, ладан, милостыня, мощи, рака, соборный храм, фимиам*;

2) глаголы: архаизм – *осенить*;

3) имена прилагательные: историзм – *благоверный*; архаизм – *богогласный*; слова, нуждающиеся в уточнении значения – *алтарный, злочестивый, преподобный*;

4) наречия: архаизм – *присно*; слово, нуждающееся в уточнении значения – *благочестиво*.

Можем отметить, что больше всего устаревшие слова используются для обозначения бытовых реалий, морально-этической сферы и наименования лиц. Обилие слов, отмеченных учениками как нуждающихся в уточнении, в группах религиозной, морально-этической и бытовой тематики указывает на необходимость особого внимания к лексике названных сфер.

В связи с этим необходимо проводить предварительную пропедевтическую работу над лексикой, предваряющую знакомство с памятником Древней Руси. Это поможет привлечь внимание школьников к произведению, понимая текст и осознанной работе над ним. Мы разработали систему упражнений, способствующих лучшему пониманию, закреплению новых слов и обогащению словарного запаса учащихся. Наибольший интерес учащиеся проявляют к следующим заданиям:

1. Проектная работа учащихся на материале древнерусских текстов. «Повесть о Петре и Февронии Муромских» может послужить основой для работ по темам «Быт и занятия в Древней Руси», «Представление о доброте в Древней Руси», «Мифологические образы», «Лекари Древней Руси».

2. Назвать слово на основе его значения. Например, «христианская добродетель, существующая как подавание нуждающимся пищи, одежды, крова» (*милостыня*), «лицо, принадлежащее к высшему сословию, крупный землевладелец, помещик» (*боярин*).

3. Найти и выписать отдельно архаизмы и историзмы: *князь, уразуметь, рака, коль, обиняк, пядь, пастырь*.

4. Найти и выписать отдельно друг от друга устаревшие и современные слова: *богогласный, воздух, невежда, житие, ведать, княгиня, ладан*.

5. Соотнести иллюстрации и слова или толкование слова по изображению, обозначаемого им предмета.

6. Выбрать из предложенных вариантов верное толкование слова.

7. Составить словарную статью к слову, описать его этимологию.

8. Заменить в тексте устаревшее слово современным и наоборот.

Нами также была проведена экспериментальная проверка эффективности разработанной методической системы в седьмых классах «Казанской кадетской школы-интерната». В ходе которой мы выяснили, что предварительная работа с устаревшей лексикой на уроках русского языка облегчает понимание содержания текста произведения, значительно снижает количество неизвестных для учащихся слов: если при определении круга лексем, нуждающихся в уточнении лексического значения, учащиеся не владели знаниями о 100% указанных ими слов (слова, вошедшие в состав словника), то к моменту начала работы над текстом «Повести о Петре и Февронии Муромских» этот процент снизился почти на две трети.

Можем сделать вывод о том, что предварительная работа над лексическим значением слов не только обогащает словарный запас школьников, но и способствует лучшему пониманию смысла текста, его идеи. Внимательное изучение языковых средств древнерусских произведений способствуют формированию представления о картине мира наших предков, более глубокому ее пониманию, знакомству с теми или иными средствами языка, ценностями и мировоззрением русского народа.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Дмитриев Л.А.* Литература Древней Руси. Хрестоматия / Л.А. Дмитриев; под ред. Д.С. Лихачева. – М.: Высшая школа, 1990. – 543 с.

2. *Корнеева Т.А.* Обогащение словарного запаса учащихся при изучении художественного произведения: учебно-методическое пособие / Т.А. Корнеева, И.Н. Стеблинская. – Казань: Казанский университет, 2014. – 68 с.

3. *Тучков С.* Академик Дмитрий Лихачев: «Откройте шире окно истории!» / С. Тучков // Общероссийская еженедельная газета Собеседник. – 2014. – №7-8. – С. 4.

АССИМЕТРИЯ ДИСКУРСИНЫХ МАРКЁРОВ В ОРИГИНАЛЬНОМ И ПЕРЕВОДНОМ ТЕКСТАХ (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТОВ PIRLS)

Климагина И.О.

Научный руководитель – д-р филол. наук, профессор Солнышкина М.И.

Для перевода текстов различных типов существуют определенные требования. Когда речь идёт о переводе лингводидактических текстов, от переводчика ожидается особая точность. Например, экзамени по определению читательских способностей PIRLS¹ организуется для школьников разных стран, а тексты заданий переводятся на множество языков. Все тестируемые должны быть в одинаковых условиях, т.е. уровень сложности переведённых текстов должен быть равным и соответствовать

¹ Международное исследование качества чтения и понимания текста.